

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVI

BUENOS AIRES, SEPTIEMBRE 30 DE 1909

N.º 576



ITURRITIK ECHERA (De la fuente á casa)

¡Bizi bedi Euskera!

TOMADO de nuestro colega donostiarra «Euskal-Erria» reproducimos un artículo del P. Pío M. Mortara, en el que con irrefutable lógica nos critica á los baskos todos, el abandono de nuestro idioma.

El P. Mortara es italiano (ahijado de Pío IX, si no recordamos mal) y el P. Mortara en medio del sinnúmero de atenciones á que le obliga su profesión religiosa y su particular carácter de misionero, ha encontrado tiempo para estudiar el baskuenze, nó solo para entenderlo sino para hablar en público.

¿Compararemos á este extranjero con esos que se llenan la boca diciendo que son baskos por haber nacido en Baskonia y que tienen idioma, costumbres, aspiraciones, sentimientos y modo de ser completamente extraños á ese país?

No, no los comparemos, porque llegaríamos á conclusiones dolorosísimas; escuche cada cual lo que su conciencia le dicte sin acusar á sus padres ni á sus maestros.

Pero antes que esos individuos estamos nosotros. La prensa es la primera que debe recoger ese aviso, pero nó para archivarlo sino para enmendarse

¿No es un contrasentido que los portavoces del pueblo basko, tanto en la prensa periódica como en la literatura, por presunciones vanas, por ignorancia ó incapacidad utilicen todos los idiomas menos el suyo propio?

¿Cuándo empezará nuestra enmienda?

Bizi bedi Euskera.

Ese habría de ser el lema de todos los verdaderos baskongados. Ese habría de ser su ideal. Devolver al baskuenze su completa vitalidad, su desarrollo y existencia social, pública y oficial, y para conseguirlo, echar mano de los medios más adecuados.

El que toma la pluma y traza estas líneas, no puede acreditar ningún título ni competencia para tratar esta materia de tan palpitante actualidad. Lo único que puede acreditar es una grande afición al hermosísimo idioma euskaro, y un sentimiento de profunda simpatía para esta su patria de adopción y los nobles y leales baskongados, lo que por cierto no es reprobable. Luego, puedo decir sin faltar á la modestia, que mucho he visto, y que tengo conocimiento de algunos idiomas y que mi propia experiencia me ha enseñado cuál es el mejor medio para que los que han sido supeditados por otros advenedizos, puedan recobrar su vitalidad y su pleno desarrollo.

En Austria, Rusia y Prusia, se mantienen en plena lozanía los idiomas slayos, en particular el polaco, hermosísimo lenguaje que mucho estudié. En Irlanda, que, á pesar de la poca caballerosidad de su hermanastra, la egoísta Albión, disfruta de su *Home rule* y plena autonomía, el idioma írlico está gozando de lozana vitalidad. En la misma Inglaterra se desarrollan y progresan el galico en la Isla of Man y el antiguo bretón en las regiones. En Francia, á pesar de exagerado centralismo, está en pleno vigor el tan singular y gráfico lenguaje de la Bretaña. Uno de los hechos más curiosos referentes á la rehabilitación de idiomas arcaicos, es lo que atañe al húngaro, que también he estudiado. Es un idioma uraltaico, aglutinante y flexional, de un carácter nada suave ni eufónico,

y mas bien austero, adusto y desabrido como el pueblo *magyar* (1). Pues bien; no hace más que medio siglo, en Hungría, la clase culta hablaba en latín. Desde el año 1850-60, el idioma *magyar* se ha difundido y desarrollado de manera que hoy en día apenas si se oye una palabra alemana en Budapest. Es verdad que la Hungría es un Reino independiente, aunque tenga por rey al Emperador de Austria. Pero la lucha con el alemán ha sido muy encarnizada y el húngaro ha vencido.

¿Cómo es que no pasa lo mismo con el baskuenze? ...

La razón es sencilla. No se sigue el método que se sigue en aquellas regiones. Hélo aquí:

1.º En el país euskaro no se ama ni se estima lo bastante el baskuenze. Hasta se le mira con cierto aire de desprecio. Es la lengua de los criados y del pueblo bajo.

2.º No hay una Academia para fijar y establecer muchos neologismos que algunos forjan á su antojo.

3.º Lo tercero no hay escuela de baskuenze y no se lo enseñan á los niños.

4.º Faltan centros y círculos baskófilos en donde se hable y cultive el idioma.

5.º Y finalmente, *no se habla en baskuenze*. Eso es lo peor. No se habla y hasta hay muchos que se ruborizan de hablarlo. Ahí está el mal y mientras no se remedie esto, todo lo demás de poco ó nada aprovechará.

Pues, ¿de qué sirve perderse en el laberinto de ociosas y desabelladas etimologías? ¿De qué aprovecha forjar y acuñar nuevas palabras que el pueblo no entiende ni puede entender á menos de acudir al *Edismo*, lo que acusa mucha charlatanería y vanidad? El pueblo sigue hablando como antes, y en vez de aprovechar desaprende. Y mientras nosotros, los extranjeros, apreciando lo que los baskongados desechan, aprendemos al sudor de nuestra frente este interesantísimo idioma que vosotros, baskos, habéis rebajado hasta la calle, la cocina y la cuadra, mientras el baskuenze habría de ser el idioma de la genuina alearnia euskara. El que traza estas líneas está enamorado de este singularísimo y tan eufónico lenguaje, y lo está estudiando hasta no poder más. Esto os debería abochornar. Dejaos de contiendas y divisiones que no pueden menos de resultar soberanamente perjudiciales. Delicados mas bien á rehabilitar y desarrollar vuestro idioma y contribuiréis indirecta, pero eficazmente, á mantener intacta vuestra fé y las buenas costumbres, pues el baskuenze es un idioma virgen ó inmaculado, y ningún término ofrece injurioso á Dios. Entonces seréis verdaderos y genuinos euskaldunas. Este es el consejo que os da el último, pero no menos ardiente y entusiasta de vuestros admiradores y amigos.

(1) En húngaro esta palabra es la que designa la Nación *Magyarország*: país húngaro.



UMILLEN SARIA

AMALAUDUNA

¿Zelan dakust nik errukarriro mundu ouetan,
Errubagea, daroazala ainbat gorra?
¿Zelan ikusten gaizakeria gora alizetan,
Onoidadea balitza legez gaur alpora?
¿Zelan umill ta zuzeha dana ogikoretan,
Dogu esatan ezin ikusiz «da okerra»?
¿Arro, anditsn diraan asko, ta alabetan
Dirudun bada, naiz izan donga, naiz mukerra?
Alanche baten, gauza orraochek gogoratutirik,
Aurkitu nintzan sentimnta ta damuaguz,
Argitasun bat, bafia burura goitik sartutirik,
Nasaitu jatan biotz estu au, laster agaz,
Umillak zelan jasoko diran konturatutirik,
Goi zernetan beti betiko gloriagaz.

FELIPE ARRISE TA BEITIA.

Las Cofradías de mareantes

LA CRISIS

IV

La pesca fué en Baskonia fuente de riquezas y origen de prosperidad para los que habitaban en los puertos de nuestra costa.

La riqueza del mar Cantábrico daba sobrados medios de vida para nuestros pescadores, pero el valor y la pericia de nuestros hombres de mar hizo que explorasen aguas desconocidas y en lejanos mares descubriesen ricas pesquerías, á las que acudían en importantes expediciones.

Las Cofradías adquirieron con esta prosperidad en la explotación del pescado muy próspera situación económica.

Todos son dueños de importantes inmuebles; sirva de ejemplo la Cofradía de Legueitio, que tiene la casa de Arrueta, dos fábricas, lavadero, depósito de agua, tejavana y habitación del muelle.

Para ensanchar su acción, atender á sus necesidades y realizar sus fines, las Cofradías han realizado importantes operaciones de crédito que se han llevado á efecto sin dificultad alguna, porque respondían de ellos la honradez y la laboriosidad de todos los pescadores asociados.

Como testimonio de esto, basta decir que la Cofradía de mareantes de Santa Clara de Ondárroa realizó empréstitos muy cuantiosos al interés del 4 y 5 por 100, habiendo época en que la deuda ascendió á la respetable suma de 175.000 pesetas, cantidad que hoy ha quedado reducida, después de sucesivas amortizaciones, á la cifra de 110.000 pesetas.

Actualmente nuestros pescadores, y con ellos las Cofradías, estan en penosa situación económica, consecuencia de la invasión de vapores extraños á estas tierras, que pescan con aparejos de arrastre, que causan gravísimos perjuicios.

Sobradamente conocido es el origen, naturaleza y consecuencia de la pesca realizada por procedimientos de

arrastre, contra los que se han levantado en protesta enérgica, valerosa y unánime, los pescadores baskos, y con ellos todo el pueblo, que se dispuso á defender los intereses de aquellos honradísimos trabajadores, que se veían privados de los medios que le eran precisos para satisfacer las necesidades de la vida, por acción del industrialismo pesquero, que con sus grandes vapores y sus procedimientos reprobables roban al mar lo que no les pertenece, aun cuando éste tenga el concepto jurídico de libre á la explotación y aprovechamiento.

Poco tiempo hace se inició una campaña contra la pesca de arrastre; en Bilbao se celebró un mitin colosal, magno. Más de 7.000 pescadores pertenecientes á todas las cofradías de Bizcaya y Gipúzkoa, y á muchas de Santander, recorrieron las calles de nuestra villa, y se dió el hermoso espectáculo de que las casas de los vecinos de esta villa abrieron sus puertas á todos los pescadores, dando con esto un ejemplo de caridad tan íntima y de bondad tan grande, que emociona su sólo recuerdo.

Todos los buenos baskos, las corporaciones y entidades, preparáronse á auxiliar á los pescadores; organizáronse suscripciones públicas que alcanzaron muchos miles de pesetas; llegó á prohibirse la venta pública de la pesca de arrastre, y se organizó una entidad cuyo solo objeto es el iniciar proyectos y llevarlos á efecto, que se encaminen á aliviar la precaria situación de los pescadores.

En esta situación está planteada la cuestión que tanto afecta á una de las clases más sufridas de Baskonia, la que guarda más entrañablemente el amor á su tierra.

Y mientras no se soluciona, ven nuestros pescadores cómo gentes extrañas con grandes vapores y procedimientos reprobables invaden el litoral cantábrico, arrastran todas sus riquezas y destruyen las calas que nuestros pescadores cuidaban con esmero, respetaban con toda fidelidad y eran recuerdo de generaciones pasadas, porque hasta en esto se guarda el espíritu tradicional, pues dichas calas aparecen como transmitidas en su conocimiento y disfrute, de generación en generación.

JOSÉ DE POSSE Y VILLELGA.



EL PADRE EVANGELISTA DE IBERO

SU FALLECIMIENTO

Con el fallecimiento del P. Evangelista de Ibero, acaecido en Híjar (Aragón), acaba de experimentar el país basko una gran pérdida. ¡Tan pocos se dedican á sostener y difundir nuestras cosas!

El P. Ibero era para los hijos de Aitor uno de los elementos más valiosos y simpáticos. Su pérdida ha de dejar seguramente un inmenso vacío, cuyas huellas no se olvidarán muy fácilmente, sobre todo entre los corazones abnegados que propenden al resurgimiento euskaro. Siempre se desvivió por la enseñanza de nuestro idioma, único y principal elemento por el que nos acercaremos al logro de nuestras reivindicaciones.

Su acción ha sido siempre decisiva y entusiasta, hasta donde podían permitirle los fueros de su comunidad. Debemos recordar al respecto, que al ser elegido Director de la Escuela Seráfica de Estella, su principal ideal fué establecer como obligatoria la clase de baskuenze y así lo hizo en efecto, dividiéndola en cuatro cursos. Aun en el resto de las asignaturas se empeñaba afanosamente en imprimir el espíritu basko.

Conociendo las brillantes cualidades del P. Ibero, se hicieron repetidas gestiones para que viniera á la Argentina á hacerse cargo de la dirección de los Colegios de la Euskal-Echea, en Llavallol, pero por razones que desconocemos, los autores de la idea no pudieron ver satisfechos sus deseos. ¡Qué lástima!

Era autor de un opúsculo basko en que se condensa la doctrina nacionalista, de cuya obra se han hecho tirajes por muchos millares.

¡Paz en la tumba de tan esclarecido basko, cuya pérdida nos ha contristado hondamente!

La energía bilbaina

Ayer era San Sebastián el que celebraba su semana grande de fiestas; hoy le toca la vez á Bilbao. Pero Bilbao, ¿puede emplear sus energías en cosa tan baladí como son las fiestas estivales, los juegos deportistas, las regatas, los toros? Porque la opinión que se tiene sobre Bilbao es bien diferente; sólo se concibe á ese pueblo feo anegado en humo y ensordecido con el estrépito de las máquinas. Sin embargo, ese pueblo feo y ahumado también exige su parte de mundanismo y de juego.

Bilbao, Bilbao... He ahí un pueblo al que se desconoce totalmente, y sobre el cual se han dicho las más crudas palabras que con más frecuencia se oyen, son aquellas que dicen: «si no existieran las minas de Somorrostro Bilbao se convertiría en una pobre aldea».

Aun á trueque de repetir lo que ya antes tengo dicho de la prosperidad de Bilbao, volveré ahora á decir que yerran los que vaticinan la ruina de la villa heroica para cuando las minas se agoten. Los que así juzgan, y son por desgracia numerosos, sólo se fijan en la parte externa de las cosas: son empedernidos materialistas que todo lo hacen consistir en la virtualidad de los accidentes naturales, y no ven que por debajo de las cosas, animándolo todo, fluye el aliento espiritual, el alma humana que hace vivir á la materia. Se fijan solamente en la parte positiva y externa, en las «minas», y no consideran que hay una mina oculta, invisible, que es el alma del pueblo. Creen que son las minas únicamente las que convierten á un país próspero, y no ven que, las minas, por sí solas, cuando las falta el alma personal, no son nada. Y guiándose por este modo de considerar los hechos, calculan que al agotarse el hierro, el país morirá. Pero yo tengo la firme convicción de que al agotarse las minas de Bilbao, aun no se habrá agotado el «alma» bilbaina; y mientras ésta no se agote, ¿por qué temer, por qué aventurarse en esos constantes y fríos vaticinios?

Conceden muy poco favor á la energía bizkaína estos agoreros materialistas; hay en el fondo de todas esas exclamaciones una especie de humillación para el alma del país. No quieren conceder nada, ó conceden muy poco, á la virtualidad de la gente, y todo lo hacen depender de los accidentes casuales: en su ánimo hay siempre esta acusación fática: «si no fuese por las minas, Bilbao no sería nada...» Pero yo repito que con minas ó sin ellas, Bizkaya sería siempre próspera, como lo es gran parte del país baskongado. Muchas regiones de España poseen minas de incalculable valor: compárese el estado de esas regiones con el de Bizkaya y se verá la diferencia prodigiosa que hay entre ellas, diferencia que no tiene otro origen sino en el poder personal, la energía, el alma de la gente de las distintas regiones. Si á un hombre indolente le regaláseis un buen terreno y una casa capaz y limpia, á la vuelta de un año el terreno estaría inculto ó en manos ajenas, la casa estaría rota y sucia, el hombre seguiría tan pobre como antes; dadle la casa y la tierra á un hombre laborioso, y al terminar el año aquella propiedad será mejor, más rica, más productiva.

No está la fuerza en la tierra, sino en la gente. Mejor, más fecunda es la ribera del Guadalquivir que la ribera del Júcar, y sin embargo Valencia es un vergel, y Andalucía un páramo. Lo que hay es, que cuando la energía de la gente tiene mucho valor, no importa que se agoten los favores de la naturaleza; queda el alma de la gente que arrancará la vida y riqueza de las mismas rocas; pero cuando hay escasez de energía personal, al desaparecer las circunstancias favorables de la naturaleza, queda el país desamparado y yermo. Una vez que los venteros del Potosí dejaron de dar oro, aquel país se sumió en la pobreza; pero luego que el oro se acabó en California, permaneció el oro, el potente oro de la energía yanqui que levantó esa gran ciudad de San Francisco, tan grande y tan vital, que no pueden arruinarla ni el terremoto ni el incendio...

Se acaben ó no se acaben las minas bizkaínas, lo que no acabará tan pronto es el bizkaíno, el baskongado, que tienen todavía sobra de salud, y que sabrán fecundar las mismas rocas. El hombre diligente y enérgico, cuando se

le agota un oficio ó un elemento de producción, coge otro enseguida. A las minas se les está viendo el término; pero nadie puede asegurar que ha visto el fin de la mina de la raza. Lo que vale es el hierro de la gente, y no el de la tierra. Mientras exista la voluntad férrea de la casta, faltarán acaso en el mundo venas de hierro, empresas, venteros de producción?

J. M. S.

San Sebastián, Septiembre 1909.

Fiesta baska en Méjico

Se celebraron en Méjico con extraordinaria animación y brillantez la fiestas organizadas por los baskongados residentes en aquella capital, en honor á San Ignacio de Loyola.

Véase cómo se expresa al respecto un diario de aquella república:

«Por fin ha llegado el gran día de los baskos. Las anunciadas fiestas darán principio en medio del gran entusiasmo que reina para asistir á ellas. El tiempo lluvioso y frío no será obstáculo para su celebración, pues el único espectáculo que tendrá lugar al aire libre, se efectuará en el parque del Tivoli del Eliseo, y en él se han dispuesto amplios salones y carpas, bajo las cuales, en caso de lluvia, toda la concurrencia quedará á cubierto».

La fiesta, como antes hemos dicho, resultó animadísima y brillante y he aquí algunos de los pormenores que acerca de ella, publica nuestro colega «El Diario», al pie de un retrato de don Andrés de Eizaguirre, presidente de la Junta de festejos del Centro Basko.

«Desde las dos de la tarde, hora en que se abrieron las puertas, comenzó á verse invadido el recinto por distinguidas familias y caballeros, en su mayoría de la colonia española, que rebosantes de entusiasmo se apresuraban incontinenti á librar combates de confetti, ó bien á danzar en los salones y departir por las callecitas.

«El adorno fué objeto de admiración por parte de todos, pues verdaderamente no se había visto cosa igual en fiestas de la misma índole.

«Es verdaderamente enorme la cantidad de flores que se han gastado ayer los baskos para decorar el parque, pero deben encontrarse satisfechos del resultado, pues faltaron frases para elogiar el buen gusto y la disposición de todo cuanto se encerraba en aquel recinto, plétórico de luces, aromas y alegría.

«Los señores Eizaguirre, Tompos y Ocáriz, que se encargaron de esta parte del programa, merecen una calorosa felicitación.

«Se distribuyeron cuatro Bandas militares, la de policía y cuatro orquestas de cuerda, amén de la pareja de dulzaina y tamboril, que, trasladándose de un lugar á otro, amenizaba, al igual que aquéllas, la simpática romería, ejecutando selecto programa en el que no faltaban aires baskongados.

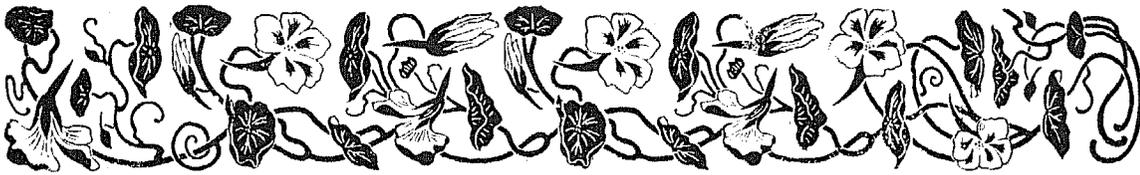
«Entre los puestos que se hicieron dignos de admiración, debe contarse el de «El Buen Tono», por su exquisito gusto y su elegancia. Fué preciosamente engalanado con banderas mexicanas y españolas.

«Distinguidas señoritas se encargaron de atenderlo, y era de ver la prisa que se daban para servir al numeroso público que acudía.

«Cerca de las siete de la noche era punto menos que imposible dar un paso por las calles principales del Tivoli, ó bien por los salones; el confetti y los refrescos escasearon á esa hora á fuerza de consumo, pero pronto hubo más repuesto y la alegría no decayó un solo instante.

Todos los miembros de la Junta de festejos, se afanaron por estar en todas partes atendiendo hasta los últimos detalles de la romería.

«La fiesta terminó bien éntada la noche, retirándose la concurrencia satisfecha del buen gusto, de la alegría y del orden perfecto que reinaron».



NUESTRO JUEGO CLASICO

PELOTA Y FOOT-BALL

Después de haberse extendido tan rápidamente sobre las demás regiones de Francia, el «Foot-Ball» tiende á invadir el país basko en detrimento, quizá, de su juego nacional: la pelota.

Estas y otras reflexiones presentáronse á nuestro espíritu, precisamente al retirarnos de presenciar un partido (¡perdón!) un match. Atravesábamos el Juego de la Pelota y al ver éste completamente desierto, un sentimiento de tristeza apoderóse de todo nuestro sér. ¡Ni un jóven! ¡Ni un muchacho! ¿Dónde estaban entonces? Los unos en la «association», los otros en el «Rugby». ¿Quién sabe?

Algunos talvez en algún establecimiento vago, dedicados á pasatiempos coreográficos más ó menos decente y esto ¡amarga irrisión! sobre el mismo suelo que pisaron los Tiburcio, Jacube y Andikola, aquellos gigantes del «pasa».

Volviendo el pensamiento á algunos años atrás, veíamos nuestro frontón lleno de jugadores que se entretenían en hacer rebotar la pelota, unos en la pared del medio, otros en la de los costados y los más jóvenes, los muchachos, en la parte del fondo, ejercitábanse al «lachua». Mirando más lejos aún, nos acordábamos de los partidos de rebote organizados cada domingo y todos estos lejanos recuerdos que afluián á nuestro basko corazón, nos incitaban á maldecir, á pesar nuestro, el juego de moda que absorbe por entero todas las fuerzas físicas de nuestros jóvenes. Que no se nos tilde de exageración. Nos callaríamos si el espectáculo de los pueblos circunvecinos nos ofreciese alguna compensación. Pero ved Sara, cuna de los Chantre, Larronde y Patsola. Ved Urruña. Echad un vistazo sobre sus frontones: la yerba crece allí que es un encanto.... Se la escarbará la vispera de las fiestas locales ó con motivo de la visita de

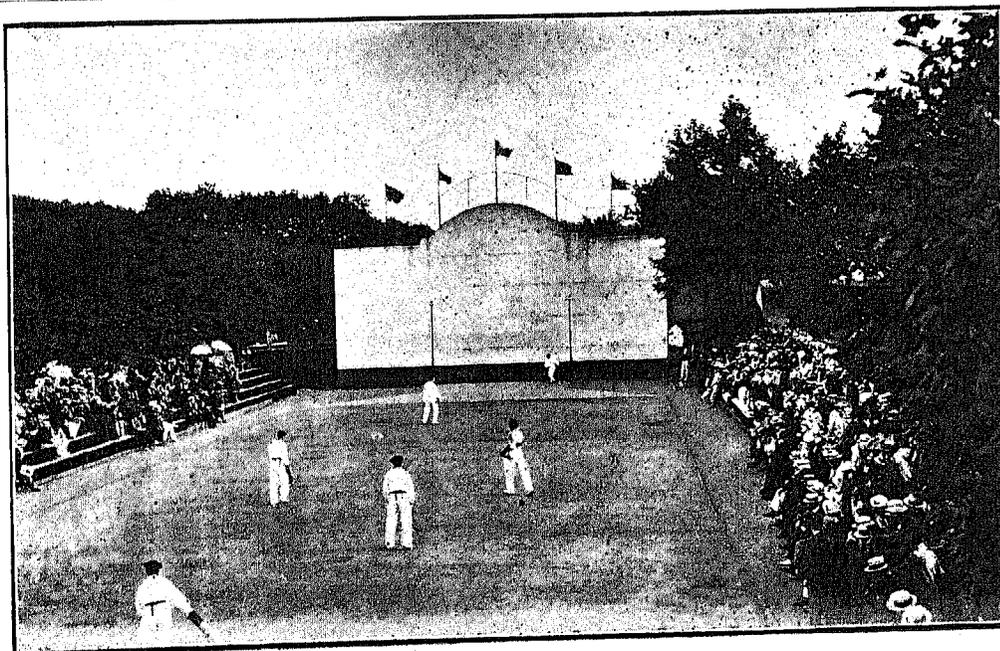
Eduardo VII. ¿No hemos ya oido contar las azañas de los jugadores de «Rugby» de Mauléon? En breve, sin duda alguna, Baigorry, Hasparne, Luhosoa, Irizarry, tendrán sus «goalkeepers», sus «baaks»; empero ¿dónde estarán los «sakari», los «erreferalari»? ¿Qué dirían los Perkaín, Azantza, Kaskoína, Borotra y tantos otros si volverán á este mundo y vieran los «arraya», los «pikondo» reemplazados por los «goals», los «corners» y los «shoots»; si en vez de los vibrantes «Biba!» y «Emakor!», oyeran los sordos sonidos de los «Hip! Hip! Hurrah!»?

Cuéntase que en los tiempos del primer Imperio, por no faltar á una cita asignada por un desafío, un grupo de baskos abandonaron el ejército del Rhin con el fin de jugar el partido convenido y volvieron luego á sus regimientos para pelear como héroes. Pero ¡ay! no presenciaremos más estos «tours de force» y no está talvez muy lejos el día en que, por cerciorarse de «lo que queda de la pelota» los descendientes de aquellos intrépidos baskos se verán obligados á ir á Mont-de-Marsán, Périgueux ó Castelnaudary! Urgente es, pues, reaccionar, y á este fin suplicamos á nuestros *Mutill* no abandonen nuestro incomparable juego de la pelota.

Luego, para conservar una raza, es menester mantener sus tradiciones ancestrales, sus juegos, su idioma. No tenemos porqué avergonzarnos de ellos y gracias á Dios, nuestra historia nos dá el derecho de ser nosotros mismos. Despertémonos, pues. Y si nos quedamos dormidos, dentro de breve tiempo, las guías Joanne y Baedeker's escribirán al aludir á nuestras regiones: Estos sitios fueron, en otros tiempos, habitados por los baskos.

V.

San Juan de Luz, 1909.



Un partido de pelota en el Frontón de Anglet.



BIRIATOU

Un nido de águila, el retiro de algún paladín ó una ermita, aislada en los montes: estos son los aspectos, bajo los cuales Biriaton se presenta al excursionista, que sigue la orilla izquierda del Bidason.

Desde los peñascos, en donde se para á contemplar la orilla opuesta, le parece que ningún camino le conducirá al pueblo; pero, cuando habiendo llamado á un barquero, ha sido trasladado al otro lado, bien pronto encuentra una senda que corta la cuesta. A medida que asciende del nivel del río, aparecen, á su vista, las dos orillas rocosas y accidentadas, encerrando las transparentes y movidas ondas.

En el pueblo, las casas viejas (en su mayor parte) se agrupan alrededor de una iglesia pequeña y antigua que, al interior, tiene el carácter de todos los demás templos de la aldea euskariana: paredes blanqueadas de cal, altar sencillito y galería superior donde rezan los hombres, de pie, después de haber colgado en un clavo de la pared su inseparable boina; en tanto que las mujeres se arrodillan en el suelo de losas, frente á un *argizaya* que alumbraba fantásticamente el rostro de las viejas y subraya la hermosura de las jóvenes.

Después de un corto reposo, en este simpático pueblo, seguimos nuestro camino, remontando el curso del Bidason, hasta Bera, centro metalúrgico de la Navarra.

A veces cruzamos trenes, que vienen de las minas vecinas, y siembran, sobre su pasaje, cantidad de mineral de hierro, que presta al suelo un hermoso color oxidado.

En cuanto á Bera, es una población poco extendida, pero sí, muy viva y animada, por su enorme movimiento obrero. Las altas chimeneas de una fábrica vomitan un humo negro en medio del que suben largas llamas que iluminan el cielo gris crepuscular.

A. M.

Un congreso en pro del euskera

Habrán muchos, seguramente, que ni aún de nombre conocen la patriótica sociedad «Euskalzaleen Biltzarra». Así ocurre, generalmente, en el país basko; el desconocimiento de sus leyes, de su idioma, de sus bailes, en una palabra, de todo lo suyo, es por desgracia casi absoluto.

La sociedad «Euskalzaleen Biltzarra» es una entidad fundada hace varios años para trabajar por la conservación de nuestro amado idioma, contando en la actualidad con muchos socios, especialmente al otro lado del Pirineo.

Acostumbra celebrar una Junta general en la que se estrechan al mismo tiempo las amistades y simpatías entre sus socios. El año pasado se celebró esa Junta general en la preciosa villa de Cambo, y este año ha tenido lugar en Mauléon, histórica villa de la hermosa región del país basko denominada Zuberoa.

El Congreso se ha celebrado el 26 de Agosto, en la sala de Juntas del Ayuntamiento de la citada villa, habiendo sido iniciado por el presidente saliente don Julio de Urquijo, con un discurso en correcto euskera. Entre otros muchos acuerdos, se nombró la nueva Junta directiva de la cual es Presidente Mr. Jean de Jaurgain, ilustrado historiador autor de la renombrada obra *La Baskonie*.

A la reunión, en la que casi todos los oradores hicieron uso del euskera, asistió numerosa y distinguidísima concurrencia, y entre ella estaban los alcaldes de Mauléon, Cambo, Saint-Palais, varios Consejeros generales, abogados, sacerdotes, médicos, literatos, etc., que honraron totalmente el amplio salón.

Tras la reunión se sirvió un espléndido banquete á cuyo final se cantaron ininidad de canciones baskas, entre las que se hacían notar las melodiosas y tiernas canciones suletinas.

Como la reunión del año próximo se ha de celebrar en San Juan de Luz se espera que la concurrencia sea mayor, aún, dada la mayor facilidad del acceso, y así constituirá un mayor éxito, si cabe, que las anteriores reuniones.

Así lo deseamos para mayor prosperidad de nuestro antiguo y amado euskera.



¡A ZER EROSTUNA!

Zamarragan Batista

zabilen ferian

asto bat edo beste

erosi nuyian,

Jardunian asirik

zer ta nolaz, egia

zituben itz batzuek

tratalariekik.

— Ez bada merkato

ez gera konpantzen.

— Banañ gizona zez dezu

aurrin ikusten?

Asto mandua añaku

galanta ta azkarra,

ibilkaria eta

ez batera zara.

(Gaberdez aterata!

Amezketarako

sartuko zera onetik

hai iruretako.

— Ezait komuni bada;

goizeko iruretan

¡gizona! zzer egingo

det nik Amezketan?

MARCELINO SOROA LANAK.



FUTURA PRESIDENCIA DE LA ARGENTINA

El Dr. Udaondo en Baskonia

Circula profusamente en el país basko, el siguiente manifiesto, relacionado con la futura presidencia de la República Argentina:

A los argentinos residentes en la Argentina que actualmente se encuentran en Gipuzkoa, Bizcaya, Alaba y Navarra.

En la República Argentina, tierra de nuestros cariños é intereses, con motivo de la elección del futuro presidente, que ha de regir los destinos, se ha iniciado un grandioso y entusiasta movimiento en pro de la candidatura del eminente ciudadano el doctor don Guillermo Udaondo.

Esa personalidad ha tenido la virtud de despertar del letargo en que yacía el civismo y atraer á ella las voluntades todas de los que anhelan el engrandecimiento del pueblo argentino, su reacción política y administrativa y la seguridad de su felicidad.

El Dr Udaondo representa la austeridad, el orden y el civismo. A sus altas cualidades de intelectual y gobernante agrega la exquisitez de su bondad y carácter, todo lo cual ha creado al rededor de su persona un ambiente de gran simpatía, haciendo de tan preclaro ciudadano una esperanza para la patria.

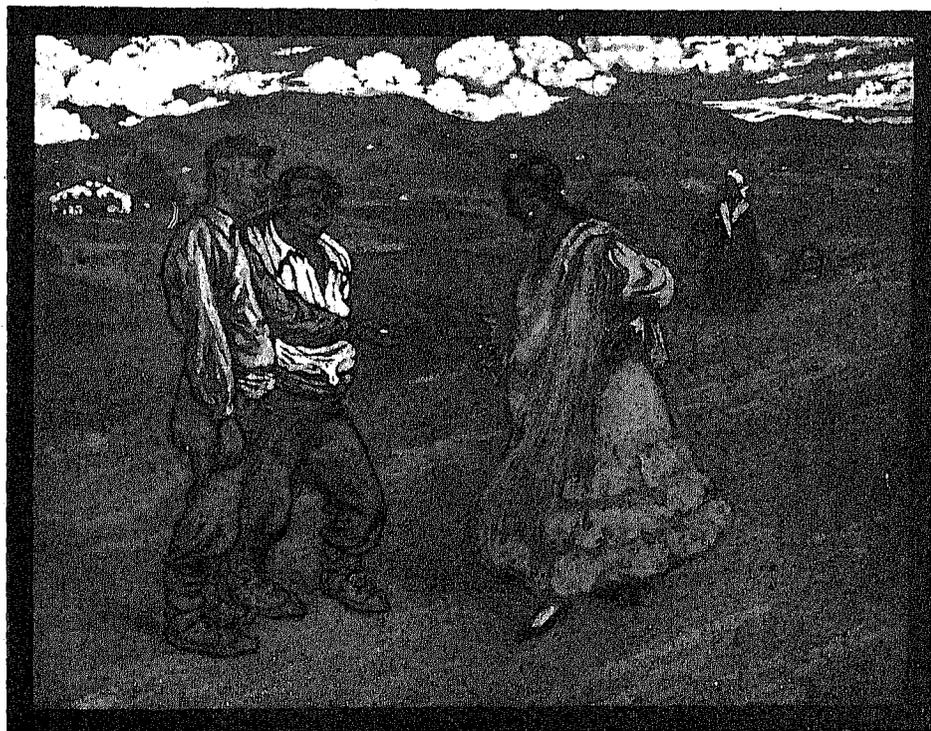
El toque de llamada ha sonado, sacudiendo las energías

cívicas del pueblo argentino y todos los que en él representan paz, orden, trabajo y respeto á las leyes constitucionales de la nación, se congregan en grandioso movimiento para prestigiar la candidatura de tan gran ciudadano.

El Comercio y la Producción Nacional, elementos esenciales y conservadores de su riqueza pública y progreso, de los que forman gran parte extranjeros que por afectos de hogar é intereses económicos están vinculados íntimamente á los destinos de nuestro país, ha respondido unánimemente, constituyendo un gran comité y coadyuvando con todas sus energías y medios al triunfo de la honrosa causa.

Nosotros alejados momentáneamente de la república, hijos los unos de esa tierra, vinculados los otros á ella por afectos de familia, por interés que reunidos contribuyen á formar su riqueza y engrandecimiento creemos cumplir un imperioso deber al hacerlos un llamado para ofrecer nuestra adhesión á la candidatura del doctor Udaondo, enviando desde estas lejanas tierras á los que luchan por el triunfo de la justicia y de la honradez política y administrativa, nuestros entusiasmos y nuestros votos para que el éxito corone la campaña que en pró de un argentino descendiente de la noble raza euskera, con tanto empeño se ha entablado.

Domingo Ayarragaray, Francisco Larrea, Diego León, José A. Cendoya, Javier Laurenz (hijo), Joaquín Ayestarán, Mariano Urquiola, Francisco Chiquirriá, Daniel Marcoartú (hijo), Ramón Berraondo, Juan Ghirardi, Carmelo Larrea, Bernardino Jaca, Domingo Apesteguía, Tomás Otaegui, Javier Laurenz, Víctor Mendizabal, Leoncio Goñi, Agustín García, José A. Margenat, Pedro Nuñez, Ignacio Arruabarrena, Victorio Mugueta, Emilio M. Paris, Francisco Saves, José M. Aramburu, Nicolás Imaz, Arturo Alemany, Salvador Sallares, Celestino Barón, Casiano Otaegui, León Losada, Miguel J. Goicchea, Bautista Gorriarán, Martín José Ondarra, Canuto Izo, Joaquín Emizco, Beuigno Bañuelos, Martín Urquijo, Valentín Llona, José Vitale, Toribio Losada, Juan Usategui, José María Maiz, Dionisio Erdozain, Pablo Goldaraz, Martín Garayoa, Benigno Hermida, José Ancil.



"La buenaventura"

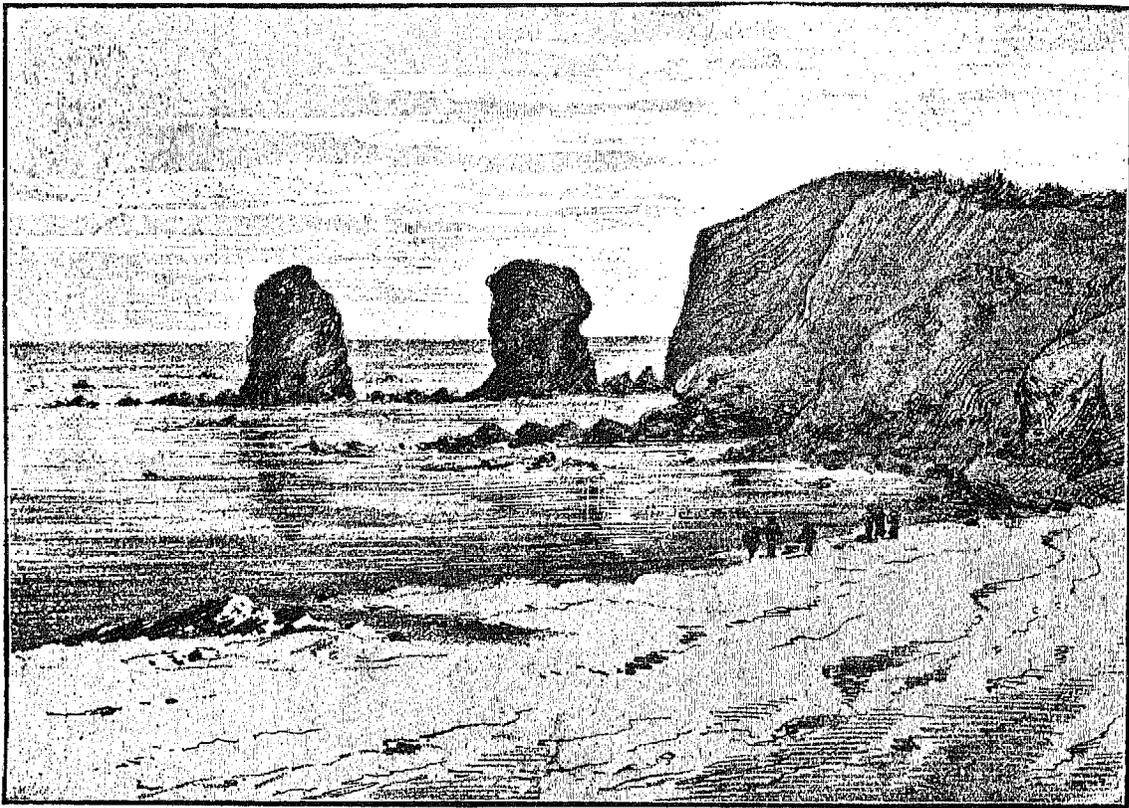
EN LA ALDEA

Revisando el album de recuerdos del tenor Constantino, encontramos el original dibujo que acompañan estas líneas, en el que su autor, el genial artista bilbaíno Alberto de Arne, ha tenido la *chirre* idea de componer una escena que no deja de tener miga.

En una de nuestras pintorescas aldeas andaluza y propone la buenaventura á dos *jebos* que enenentra á su paso. Estos miran á la intrusa con una expresión de «coitnos», como dispuestos á caer en el garlito; ipero... cá...! Hay que tener presente que cada aldeano lleva un zorro muy grande dentro de sí.

Las rocas de Santa Ana

ó "Los Gemelos de Ondarraitz"



Las orillas del Bidasoa, tan frondosas en todo su transcurso, cambian de aspecto al acercarse á la embocadura.

Al pie de la costa, que se aleja sensiblemente, extiéndese un vallecito, donde crecen pinos que inclinan sus ramas, nunca despojadas, encima de la punta de arena que liga la entrada del río con la playa.

Esta se desarrolla ampliamente y, poco después, la barranca se levanta nuevamente con aspecto distinto.

No es más la costa amable y verde de la embocadura, sino la muralla granítica y plateada que defiende las campiñas contra la invasión del Atlántico.

Barranca que se levanta á pico de las esmeraldadas ondas, de manera muy parecida á la de la *Costa de los Bascos*, en Biarritz.

Como guardando la punta de Santa Ana, destacan á vanguardia, dos moles enormes y cercanas, llamadas familiarmente por los habitantes del país *Los Gemelos de Ondarraitz*. Estos se divisan desde muy lejos tanto por la parte de la *Cote d'Argent* como por las costas gipuzkoana y bizkaína del Cantábrico.

Para nosotros, esos monstruos naturales, son algo más que dos rocas en las orillas del mar. Nos aparecen como símbolos de los contrastes que se encuentran en la vida:

Miseria y opulencia...

Tristeza y felicidad...

Semejanza y divergencia...

¿Opulencia ó miseria?—Sí! Pues de los dos edificios más cercanos, uno de ellos es el *Castillo de Abadie* que domina, por dos lados, la magnífica comarca que se extiende á sus pies, mientras su fachada principal mira la puesta del Sol, encima del Bidasoa, y su frente Norte tiene por horizonte, lo infinito del Atlántico. Se dice que la instalación interior no puede envidiar nada á la situación de tan hermoso castillo, en el cual debe ser muy dulce ver transcurrir días y meses.

La miseria, el sufrimiento moral y físico, son los hués-

pedes de la otra gran construcción, regular y moderna, destinada á recibir los niños enfermos y abandonados.

Pobrecitos! Mirad con qué carita contristada contemplan á esa numerosa familia, que pasa por la playa del Sanatorium, de vuelta de un largo paseo.

Los brazos de las niñas están cargados de brezos florecidos, recolectados en la costa. Los muchachos corren de un lado al otro, en busca de conchas, que van, alegres á enseñar á sus padres. Sus rostros, como los de sus hermanitas, respiran la confianza y el júbilo de vivir. ¡Con qué orgullosa satisfacción les miran sus padres y con qué expresión de deseo cariñoso, de afán de ternura les observan los pobres pequeños abandonados!

Ellos también, han tenido padre y madre... pero, quién pudiera decirles dónde están?... quién pudiera llevarles hacia ellos, para reivindicar la parte de caricias que les corresponde?

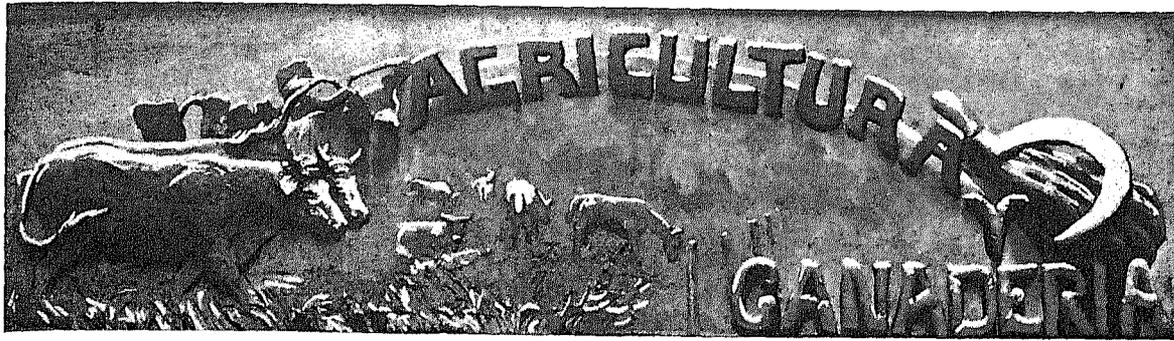
Allá, en el Sanatorium del Estado, respiran el aire puro del Océano, están bien cuidados, pero carecen del dulce calor del hogar.

Aquellos pobrecitos, en la gran hermandad humana, ¿no son, pues, iguales á estos que pasan, jugando en familia? Sin embargo, siempre la sociedad, injusta y cruel, les tendrá á distancia de ellos y á pesar de ser de la misma esencia divina, quedarán, como los gemelos de Ondarraitz cuyas masas graníticas de igual volumen y altura, tan parejas y tan poco distantes, nunca podrán mudarse del lugar que les otorgó la Providencia para acercarse en un fraternal abrazo.

ANDREA MOCH.

Buenos Aires, Septiembre 1909.





El Elevaje Argentino

«LOS CRUZAMIENTOS»

Ante todo, debemos definir con claridad científica: ¿qué es cruzamiento?

Cruzamiento se llama, al cruce de dos especies diferentes, cuando estas pertenecen al mismo género, sin cuya condición las especies no se reproducen.

¿Y, especie?

Especie, es aquella, que en cualquier género que fuere, se reproduce entre sí misma, invariablemente, en sus caracteres fundamentales, los que se perpetúan infinitamente y en su inalterabilidad típica, constituye lo que es fijo, y á lo que da por esta causa, el nombre de «caracteres específicos».

¿Y, raza?

Se da el nombre de «raza», á todos los seres pasados, presentes y venideros, que se reprodujeron, se reproducen y se reproducirán, de una especie determinada; por manera que ambos términos corresponden á un mismo objeto ó ser. En el uno, especie, «al tipo de conformación ó estructura de lo que no cambia: en lo otro «raza» al número mayor ó menor de los de los ejemplares producidos y á producirse.

Los ejemplos:

En las monedas, la «especie», estará representada, por el cuño, su tipo. La raza serían el número de monedas acuñadas y las por acuñar.

¿A qué se llama variedad?

Variedad de una especie, ó de una raza, se le llama á todos los seres que conservando lo fundamental é inalterable de ella, que son los caracteres específicos, posee alguna variedad de otros caracteres alterables y modificables, bien sea por el régimen artificial, ó bien al natural; siendo, en esto último, en donde reside lo esencial puesto que esos cambios ó modificaciones provienen de un conjunto de causas complejas y armónicas de nuestra madre Naturaleza, en su misterioso laboratorio químico, de ambientes y composición geológica de los terrenos en que ellos se producen, y que es en lo que más tenemos que observar, á este conjunto dáseles el nombre de zonas geográficas y también y con mas propiedad el de climáticas.

Cuando en un grupo dado, mayor ó menor, se hacen constantes y se fijan esos otros caracteres de diferenciación y á los que se dá el nombre de zootécnicos, lo que se consigue por medio de la selección en ese sentido, y del régimen que lo sostiene, lo fomenta y lo amplifica, entouces llega á constituir una «Variedad» que la hace distinguir entre las demás de la raza, de manera que se la bautiza con el nombre de Variedad A ó B.

Quiere decir, que si estas fueran tantas como las del alfabeto, y aquel de un tipo determinado, gótico ó de imprenta, cursiva, redonda, ó de bastardilla, cada letra constituiría una Variedad, de su raza, gótica ó de imprenta etc, según el «tipo» ó caracteres originarios.

Demos por asentado que el género es en este caso el alfabeto, en el que tenemos esta diversidad de tipos ó especies distintas, los caracteres del dibujo, razas: y en cuyas variedades, las letras, si bien se diferenciarán algo en el diseño hasta tienen el mismo valor de pronunciación, vulgo «boucherie» supongamos.

APPARCILLEMENT.—En el momento, en que dos letras, ó sean dos variedades acordáran un «entente», y surgiera

un «casus belli», la *engarrada* dado caso que ella fuera entre dos letras ó dos variedades de una misma raza no nos resultaría discordante. Lo primero que saltaría á nuestra vista sería la uniformidad del tipo, fuera gótico, bastardilla ó cursivo; y aun cuando la A, variedad, y la B, variedad también, son en su forma de distinto delineamiento, el estilo del dibujo, la raza, domina y guarda armonía. Ambas serían góticas.

En este caso, el hecho producido, la unión de ambos seres, es lo que se llama apareamiento, ayuntamiento, ó mejor el «apparcillement»; que si no soy doctor, también soy docto.

CRUZAMIENTO.—Pero, supongamos, que la letra, ó la variedad A, es de diverso tipo que la B, ó lo que es lo mismo que ambas pertenecen á distinta raza; en que la A es gótica y la B cursiva ú otra.

¿Que efecto nos produciría el contraste?

¿No sería algo inarmónico, anti-estético, y contrario al buen gusto, y mas á la mejor sencillez, claridad y rapidez del concepto á expresarse?

Sin duda.

No se puede negar, que si á algun «loquito de verano» le da por entretener sus ocios en esas ú otras simplicidades, en algo ha de distraer sus despreocupaciones.

Sin embargo, esa desarmonización, ese desequilibrio de signos, de figuras, y de formas, es lo que se llama verdaderamente «cruzamiento».

Que si útil, y necesario, en ciertos casos á esta Industria, es en la generalidad motivo de grandes perturbaciones y de consecuencias desalentadoras.

De aquí tenemos que inferir, para ir asentando deducciones claras y precisas esto, que yo no lo invento, sino que lo he aprendido.

«Las uniones, el apareamiento de seres, que siendo de distinta variedad, pertenecen á la misma especie ó raza, no son cruzamientos.

Corresponden á la clasificación y categoría de la union de los semejantes; de los similia similibus ó sea la «Goy des semblables», tan infalible en la herencia en su reproducción inalterable.

Así lo afirman José Marí, Chomin arrayo y el Médico de la Parra.

Y, es esto lo que sucede aquí, en Norte America, en China y en Inglaterra, donde llaman razas á las variedades, á las familias y á todos los parientes.

El *Cruzamiento* verdadero y único, es, según mis citados comprovincianos, y como ya he explicado, el que se produce en la union de dos seres que siendo del mismo género, pertenecen á distinta raza ó especie, por lo que todas las variedades de la una, al mezclarse con cualesquiera de la otra, producirán en el *coupe de chateur*, un producto cuyos caracteres encontrados, constituyen una amalgama de voluntades en que cada cual para su saco; condición que como se ve, no se exclusiva del etnismo marroquí, ni tampoco de los que pasan por el mundo como si fueran tan buenos cristianos.

Cuando el fenómeno se verifica, se comprueban dos casos distintos, en los sujetos producidos.

Generalmente y al efectuarse la cruce entre los mas alejados de la serie ó sea los mas distanciados, los productos que se obtienen son infecundos, no pueden seguir reproduciéndose; y para distinguirlos de los otros se les dá el nombre ó denominación de «híbridos».

Casos concretos: el mulo, la mula.

A medida que la diferenciación es menor, y cuanto mas se aproximan, lo que se producen son.

Mastrizos. Este nombre significa que si bien son productos de cruzamiento, se reproducen, entre sí, en unos por varias generaciones, en otros indefinidamente, segun la mayor ó menor distancia á que se encuentran, en la serie dentro del género á que ambos generadores corresponden.

*
**

Y como dada la naturaleza de este tema, la forma conocida y clara que trato de ir dando en su desarrollo, para la mejor explicación á fin de hacerla mas facilmente comprensible, por tantos paisanos nuestros como pueblan la campaña Argentina, y que por atavismo ó intuición no son los que peor interpretan las conveniencias Mercantiles de sus Industrias Rurales, he de seguir en otra desmenuzando un poco.

Les presentaré casos y cosas que los sirvan de algo útil, ya que entre los Doctos tenga que ser maestro, por mas que me reconozca un mal escolapio testarudo.

Además, que si uno se achica, corre el riesgo de que le escapen por el colmillo, ó que le suceda algun percance imprevisto, como lo aconteció al que suscribe con un distinguido y encumbrado hombre público; no ha mucho tiempo.

¿Es V. hombre de laboratorio? me preguntó.

No señor, le contesté, rápido, como si me insultara: Soy tamboro.

No podría afirmar si cayó desplomado; pero lo que sé es que sigue mirándome como á tamboro, sin alcanzar á comprender que si él es Público, yo soy netamente Republicano, para no incurrir en contrafuero.

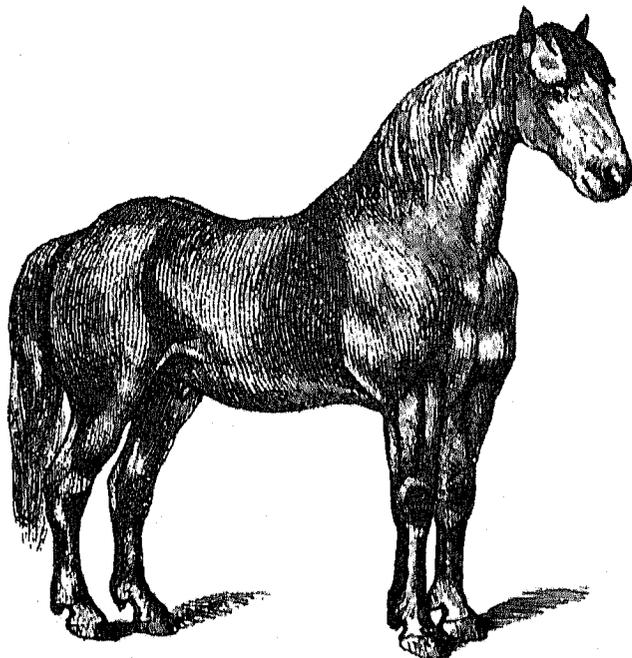
Si el hubiera sido Presidente y yo General ó cosa otra cualesquiera á expensas del Presupuesto, de seguro que me pasa lo que á Goni, ese chileno, buen basko, y no peor ejemplar que aquel otro «siempre blanco del Corrito», que morocieran subir á lo mas alto y predicar la doctrina con el ejemplo y no á la manera que á este cura y predicador condenado á sermonear desde esta cátedra, cuando su vocación y sus propósitos, son á la ejecución; y á demostrar en la práctica muchas cosas inútilitas, que harian lamer de gusto á mas de un copetudo cabañero.

¿Porque no ir diciendo, no obstante, lo que bien ó mal, interpretamos ó comprendemos?

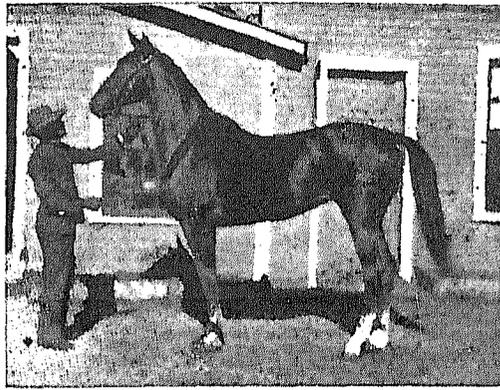
¡Afrayua!

ULIANO CASTET Y LEJARRIGUI

Mar del Plata Setiembre 1909



Caballo flamenco



Caballo de cria en Estados Unidos

La utilización de la leche separada

No hay cuestión más importante, así desde el punto de vista del público como desde el punto de vista del productor, que la relativa á la utilización, como alimento, de la leche separada.

El producto sobrante que resulta del uso de la crema para la manteca, puede secarse y ser usado como alimento para el hombre y los animales.

Sólo secándolo se conserva en forma conveniente para el uso futuro.

El alto valor alimenticio de los sólidos de la leche separada es incontestable; tiene 40 % de proteína, 50 % de azúcar de leche, 8 % de sales de leche y 2 % de gordura de manteca, todas sustancias alimenticias naturales fácilmente digeribles y completamente asimilables. Desgraciadamente, están unidas con un gran exceso de agua, nueve partes de agua por una de sólidos.

Los sólidos de la leche separada, son en forma seca, tres veces tan nutritivos como un peso igual de buena carne de vaca, pero no es posible que un hombre de ejercicio activo tome bastante leche separada líquida para mantenerse sano y fuerte.

El organismo humano no puede absorber la gran cantidad de agua que está asociada con los sólidos. La leche separada se pierde también por el agua, pues el desarrollo de bacterias y los cambios químicos, son rápidos en ella y pronto la hacen inadecuada para la nutrición humana ó animal, mientras que los sólidos apartados son perfectamente conservables. Por otra parte, apenas si se necesita insistir sobre los inconvenientes y el costo del manejo y el transporte de la leche separada en su forma ordinaria líquida.

Por estas razones la solución práctica del problema está en el procedimiento del secado. En los Estados Unidos se han conseguido resultados favorables á esta opinión durante los dos años últimos.

Dos conocidas compañías trabajan allí en este negocio por el sistema del vacío y venden el producto seco en proporciones de varias toneladas al día; el producto se conoce con el nombre de leche seca y da de 4 1/2 á 5 peniques por libra al por mayor. Lo usan mucho los pañaderos y se dice que los altos funcionarios del ejército lo consideraron como un alimento concentrado y barato, alimento ideal para las tropas.

Su uso se está generalizando rápidamente y la leche seca se ha empezado á exportar como alimento al Africa del Sud.

Informaciones

Saladillo.—En la feria de C. Carman un fote de novillos tipo frigorífico se vendió á ciento treinta y dos pesos, precio que se considera el más alto obtenido en ésta.

Ayacuecho.—Se han efectuado varias operaciones en lanas á precios bastante satisfactorios.

Coronel Suarez.—Las lluvias hábiles y que amenazan continuar favorecen mucho los sembrados en general.

Prosiguen la roturación de la tierra y la siembra del trigo.

Los agricultores, para salvar los caballos que aun les quedaban, se ven obligados a pagar de noventa á cien pesos por la tonelada de pasto.

Cañuelas.—Siguen mejorando notablemente los campos y haciendas.

Se nota mucha actividad en los chacareros, que á diario aumentan la cantidad de tierra roturada.

San Mauricio.—Los sembrados de trigo se hallan en condiciones inmejorables, lo que hace presumir que habrá este año una buena cosecha. Esta región ha sido favorecida por las últimas lluvias que han caído en abundancia durante tres días.

Los alfalfares presentan muy buen aspecto y las haciendas se hallan relativamente en buen estado, á pesar del mal efecto que les causó el último temporal.

Contestación á Mr. A. Roger

(Por el prof. José Lignieres)

En el periódico *Haritza* del 18 de Setiembre, M. A. Roger director gerente de la fábrica de manteca del Molino del Oeste, trata de explicar porqué ha emprendido una campaña contra mí; según él, debo ser un egoísta empedernido, y él tiene el deber de defender á mis ex preparadores, por ser ellos, según lo asegura, los verdaderos autores de mis vacunas y sueros.

Consta desde luego, que los argumentos de M. A. Roger y los de mis ex preparadores son exactamente idénticos; y hasta las palabras empleadas son las mismas; parece ser la misma persona la que inspira y conduce el asunto.

Durante mucho tiempo me he preguntado cuales podrian ser las razones de esa unión entre mis ex preparadores y M. A. Roger, y entre las hipótesis que surgieron en mi mente, he aquí una que tiene cierto valor, porque ella explica, como se notará sin duda alguna, muchas cosas, que en el primer momento parecían incomprensibles.

Monsieur A. Roger, quien durante años me habia dado tantas pruebas de interes, habia concluido por ser uno de los familiares de mi laboratorio, y lo consideraba yo como uno de los amigos más sinceros, aunque no me explicase bien las razones que podian motivar esa amistad más bien exagerada.

¿Pensaba él, poder tomar cierta dirección en la marcha comercial de mis vacunas? Lo ignoro; en todo caso, puedo francamente asegurar que nunca se me ocurrió ofrecerle semejante cosa.

¿Ha tenido acaso mejor suerte acerca de mis ex preparadores? ¿Habría podido captarse su confianza, haciéndoles creer que ya no me necesitaban? En todo caso me dejaron para explotar para y simplemente todas mis vacunas, todos mis descubrimientos, y M. A. Roger, él, que no es egoísta, parece ser el director espiritual del laboratorio que han establecido.

Ahora comprendo porqué M. A. Roger, me aconsejaba siempre (hará como un año) que consintiese en reconocer una parte de propiedad á mis ex preparadores, y agregaba que así podría vivir en Europa cuanto quisiese y que todo marcharía bien aquí sin mi presencia; pero no podía yo de ninguna manera confiar semejante responsabilidad á mis ex preparadores, pues ella hubiese sido superior á sus conocimientos; son buenos técnicos que hacían bien lo que yo les enseñaba, pero no habiendo hecho ningun estudio científico, ni obtenido ningun diploma, son incapaces de darse cuenta de las dificultades que surgen con tanta frecuencia en la práctica, y por lo tanto no conociendo las bases científicas de las vacunas, no pueden conservarlas con su maximun de eficacia, y el tiempo ha de probar que tengo razón.

Es muy probable que M. A. Roger, hubiese preferido que me fuese á Europa, se hubiese él quedado aquí con mis ex preparadores y con la dirección de mi laboratorio comercial.

Como nunca he querido ceder á las injustas pretensiones de mis ex preparadores, han recurrido á la separación y como lo digo más arriba, parece que M. A. Ro-

ger, quién lo repito, no es egoísta, es el instigador comercial, el consejero de mis ex preparadores.

Todo esto se parece mucho al asunto de la Unión Argentina, en el que M. A. Roger hubiese querido también deshacerse de los que le molestaban, y cuyo asunto siento no haber conocido bien á fondo anteriormente.

Después de cuanto queda dicho, en resumen, fácil es comprender, porqué M. A. Roger y sus compañeros, mis ex preparadores, se empeñan tanto en hacer creer que yo no soy el autor de mis descubrimientos, ni de mis vacunas, y que son aquellos los que lo han encontrado todo. Francamente, es necesario tomar al público por tonto, ¡como! se trata de un especialista enviado á la Argentina para estudiar las enfermedades del ganado, que trabaja durante diez años con perseverancia, que desde el segundo año (momento en que no tenía más que un preparador de 16 años) publica resultados científicos importantes, fiscalizados aquí por el profesor Nocard y euseguida en Europa, y ese especialista no ha hecho nada! son sus ex preparadores, ignorantes, que lo han hecho todo! todos todos los descubrimientos que él firmaba. ¿Pero cual es la persona, por poco inteligente que sea, que pueda creer semejantes tonterías?

La verdad es que M. A. Roger y mis ex preparadores, se encuentran en la necesidad de explicar, de cualquier manera que sea, porque estos últimos se han apoderado de mis vacunas para explotarlas en provecho propio.

Pues bien, en todo esto, M. A. Roger es el mayor culpable pues, en vez de permanecer neutral, como era su deber, (puesto que habia aceptado ser nuestro intermediario en las dificultades que surgieron entonces,) y de ser como el árbitro entre mis ex preparadores y yo, lo repito, ha sido el mal consejero de éstos, el Mefistófeles que persigue una idea fija, el que no piensa más que en su conveniencia personal.

¿Si no fuese así, acaso M. Roger, que posee el *Haritza*, hubiese reproducido en su periódico del 4 de Setiembre, un artículo infame de mis ex preparadores, publicación hecha 4 días antes en un diario del Rosario?

Ese artículo es la condenación definitiva, tanto de mis ex preparadores como de M. A. Roger, y este señor pretende que ha tenido que publicar ese artículo porque se le pidió; ¿pero entonces, porqué M. A. Roger hace preceder ese artículo por otro lleno de comentarios escrito por el mismo, y que se reconoce ser de la misma esencia que el que le sigue?

De M. A. Roger y mis ex preparadores puede decirse: «Dios los cria y ellos se juntan.»

Es verdad que despues del asunto de la «Unión Argentina,» nada debe sorprender y es el momento de decirle á M. Roger: «quién ha bebido beberá.»

PROFESOR LIGNIERES

N. de la R.—En el último número de *Haritza* publica el señor A. Roger una carta manifestando que el director de esta revista se rehusó á publicar su *respuesta* á la carta del señor José Lignieres, aparecida el 20 del actual en estas columnas, y eso no es cierto.

Al presentarse en esta redacción el señor A. Roger, comentando la carta de referencia, el señor Uriarte, le prometió dar cabida á su defensa, siempre que no fuese extensa, recomendándole además una forma cñta.

A los dos dias, nos fué entregada por el administrador del citado periódico señor Róspide, una larga epístola, firmada por el señor A. Roger, en términos que hubieran acentuado el carácter de una desagradable polémica.

Y expresados al portador del escrito tan atendibles motivos, le fué devuelto para que el autor llenase los requisitos convenidos á fin de darlo á luz.

Producción de manteca

Unión Argentina.....	2.500 kilos
Martona.....	300 »
Cooperativa (Scandia).....	3.100 »
Progreso.....	1.200 »
Tañilera.....	500 »
Modelo.....	1.500 »
Molino Oeste.....	700 »
Gandareuse.....	1.000 »
Victoria.....	1.800 »
La Central.....	200 »
Chivilcoy.....	500 »

Total.... 13.300 kilos

Se cotiza en plaza á \$ 1.10 el kilo y en Lóndres á 112 chelines el quintal.

NOTAS LOCALES

José M. Salaverría.—Hemos tenido el agrado de recibir en esta redacción la visita del reputado escritor gipuzkoano, don José M. Salaverría, que ha llegado en el *P. de Sastrútegui*.

Viene muy animoso para observar personalmente el desenvolvimiento de nuestra colectividad; en la vida progresiva de este país, para escribir tal vez un libro sobre tan importante tema.

Es posible también que se decida á dar unas conferencias sobre los tópicos que dimos á conocer anteriormente, las que resultarán, de seguro, interesantes y amenas tratándose de escuchar á un brillante escritor y un hombre observador que ha seguido atentamente la marcha de nuestro país en sus diversas manifestaciones.

El Sr. Salaverría, nunca ha pertenecido á partido político alguno y desde su juventud se ha consagrado á las letras. En ese sentido, sus opiniones son desapasionadas y sinceras. Es un escritor muy fecundo; su firma es bien conocida y cotizada en todos los diarios de la península. En nuestro país ha escrito preferentemente en *El Pueblo Vasco* de San Sebastián, y varias de sus producciones han sido también reproducidas en esta revista.

Es cierto que no se ha especializado hasta ahora en asuntos baskongados, aunque siente singular afecto por la raza, pero es casi seguro que este viaje le induzca á dedicar una parte de su mentalidad á lo que directamente nos atañe, sobre todo en estos momentos de resurgimiento euzkadiano.

La semblanza del Sr. Salaverría puede condensarse en pocas palabras: es un brillante escritor de talento, un basko bueno y modesto.

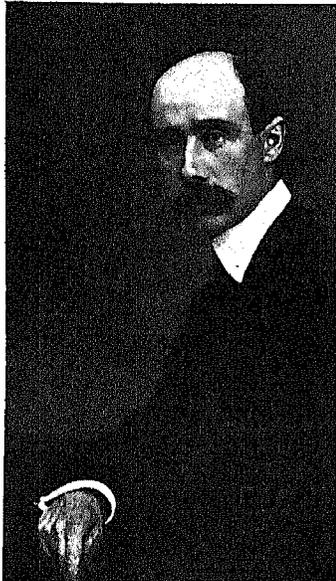
Dámosle nuestra cariñosa bienvenida, y que sus laudables proyectos obtengan el mejor éxito.

Euskal Echea.—Las Comisiones dirigentes de esta institución estudian en la actualidad proyectos de ampliación que han de contribuir á acrecentar el buen nombre de que gozan sus institutos.

—Para últimos de Octubre se proyecta celebrar en el Hotel de «Las Delicias» de Adrogué una fiesta parecida á la del año pasado.

«**Artzai Mutilla**».—Como anunciamos oportunamente dióse por fin el «Artzai Mutilla» en el teatro «Buenos Aires». No podemos ocultar la fría impresión que nos produjo. La traducción ha desvirtuado por completo el sello de la obra que tantos y justos aplausos mereció cuando fué representada en nuestro idioma.

Los artistas del «Buenos Aires» la han interpretado incolorablemente sin compenetrarse de su espíritu, aunque esto sería pedir peras al olmo, porque la mayor parte de aquellos, sino todos, desconocen por completo nuestras costumbres.



José M. Salaverría

Además de que en la orquesta no se advertía el ritmo basko por ninguna parte, repetimos que nos causó una impresión ingrata oír cantar en castellano á Pachiku, Inasio y Marichu, algo así como oír entonar á un baserritar peteneras en baskuenze ó á un gitano zortzikos en castellano.

El conjunto de la obra fué presentado de un modo bastante deficiente, lo que contribuyó en parte á aminorar su éxito. ¿Y qué diremos de la indumentaria de las coristas? Lo mismo podían ser aldeanas de Guadalajara ó de Guatemala.

Sentimos de veras, que una obra que en las primeras representaciones de su estreno, dejó tan gratos recuerdos, haya sido vuelta á la escena bajo tan deplorables auspicios.

Centro Basko-Francés.—Los cargos de la nueva Comisión Directiva de este centro han sido designados en la siguiente forma:

Presidente: Juan Pedro Passicot.

Vicepresidente, Juan Uhalde.

Secretario, Juan Laxague.

Prosecretario, Pedro Oholeguy.

Tesorero, L. Bordarampé.

Prosecretario, Fernando Souritz.

Vocales: Pedro Hourcade, Francisco Buquet, Pedro Aguerre, Juan Dioné y Beltrán Maillot.

Suplentes, Denis Daguerre, Justin Poey Noguez, Esteban Etxeberri, Juan Etxepare y Pedro Petitlon.

Concierto de piano.—La aventajada alumna del Conservatorio Thibaud-Piazzini, señorita Carmen J. Micheo, dará un concierto, de piano, en el Salón «La Argentina» el 8 de Octubre para optar á la medalla de oro y al diploma de concertista.

Los números que ejecutará son obras de los más grandes maestros, que harán de la velada una sesión musical interesantísima.

Sociedad «Tradiciones Baskas».—La sociedad «Tradiciones Baskas» recientemente fundada merced á la noble é inteligente iniciativa del señor Beltran Amirin y la espontánea colaboración de varios miembros de la colectividad baskongada, invita á sus socios y, en general, á todos los baskos que se interesan de corazón por la resurrección del arte y las tradiciones baskas á concurrir á la asamblea general que tendrá lugar el sábado próximo día 2 de Octubre á las 10 p. m. en el local de la sociedad, calle Unión 2381, (Flores).—La Comisión.

En memoria del niño Garaicoechea.—Ha sido colocada una placa en la tumba del niño Esteban Garaicoechea, víctima de la bomba anarquista, que conocen nuestros lectores.

En la comisaría 3.ª, calle Corrientes 1153, se reunieron los niños, desde donde se dirigieron en coches gratis á la necrópolis.

Accidente.—Encuétrase gravemente enfermo el señor Andrés de la Torre Urizar, que anteayer, al cruzar la calzada de la esquina de las calles Corrientes y Esmeralda, fué atropellado por un tranvía eléctrico, el que al arrollarlo, le fracturó la pierna derecha.

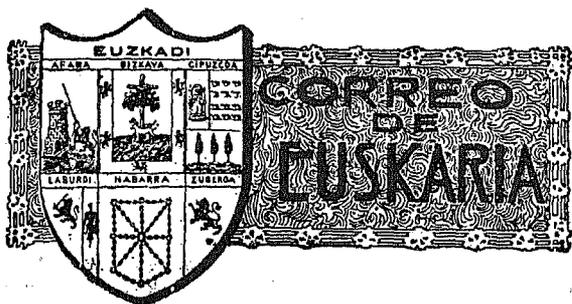
De regreso.—El veterano coronel don Jerónimo Amilliva, uno de los jefes más prestigiosos del partido nacional oriental, estará de regreso, en Montevideo, á fines del próximo mes de Octubre.

Pasajeros.—Han llegado de Europa: R. Etxegoyen y señora, J. Madariaga, C. Luero, Jesusa Iriarte, Domingo Bengoechea, Antonio Altolaquirre, Víctor Mérica.

—Se ha embarcado para el viejo mundo: el Sr. Martín Echeverría.

ADMINISTRATIVA:

Terminando hoy el trimestre, rogamos á los suscriptores del campo que se hallan en descubierto con esta Administración, se sirvan remitir sin retardo las cantidades que adeudan, pues su morosidad nos ocasiona perjuicios.



ALABA

LLODIO.—Alegremente se han celebrado en este pintoresco valle las tradicionales fiestas de San Roque.

En las primeras horas de la mañana las bandas de música y tamborileros recorrieron las calles tocando animadas dianas.

A las diez misa solemne, despues de la cual se verificó la ceremonia inaugural de la estatua del primer marqués de Urquijo, bienhechor del valle de Llodio, así como el nuevo paseo que se denominará Paseo del marqués de Urquijo.

En el paseo citado se sirvió un banquete popular, con la clásica limonada.

Bajo la dirección del compositor don Marcos de Arana, un coro infantil cantó un himno alusivo al acto.

Las carreras ciclistas organizadas por la Federación Atlética Bizkaína estuvieron muy animadas.

Lucieron vistosas iluminaciones que agradaron mucho.

PARA PARÍS.—Escriben de Vitoria que de esta población partió para París, el notable pianista y compositor don Luis Gordobil.

OBRAS QUE ADELANTAN.—Dicen desde Vitoria que adelantan rápidamente las obras de la nueva catedral bajo la dirección de los distinguidos arquitectos, autores del proyecto, señores Luque y Apraiz.

Puede darse por seguro que la hermosa cripta en la que se admiran ya detalles de escultura dignos de los mejores artistas del siglo XVIII, estará terminada para fin de año, debiéndose este resultado á la pasmosa actividad desplegada por todos cuantos se ocupan en la construcción del mencionado edificio.

FIESTA FORAL.—El senador por esta provincia don Tomás Salazar ha presentado en la Diputación un escrito abarcando en él el orden de la fiesta foral que todos los años se celebra en el Santuario histórico de Estibaliz.

LAS AGUAS.—Escriben de Vitoria que en breve comenzarán las obras en el monte Gorbea para impedir la turbidez de las aguas potables.

OBRAS FERROCARRILERAS.—Las obras del ferrocarril directo de Vitoria á Bilbao van muy adelantadas.

Se espera que dentro de este año se darán por ultimadas.

INCENDIO.—En el pueblo de Gamarra ha quedado destruida por un incendio la casa llamada *Garayalde*.

Las pérdidas ocasionadas por el siniestro, han sido grandes.

Allugar del incendio acudieron los bomberos de Vitoria, pero sus esfuerzos resultaron vanos.

GIPUZKOA

SOCIEDAD DE SALVAMENTOS.—En el Salón de Actos del Ayuntamiento de San Sebastián ha tenido lugar la repartición de los premios que han sido concedidos por la Sociedad de Salvamento de Naufragos y la Humanitaria de Gipúzkoa á los marinos de Getaria que en la furiosa galerna del 24 de Mayo pasado, con temeridad sublime, salvaron las vidas de sus semejantes.

Entre ellos podemos citar á los Bartomé, Segundo y Manuel Uranga, Román Silveti, J. M. Aizpurua, Eulalio

Vendegaray, Resurrección Zulueta, Mariano Expósito y Tomás Basurto.

También les fué otorgado premio á don José Agote y tripulación que salvaron la goleta «Javier» en la noche dura del 30 de Diciembre en la bahía de la Concha.

Como en años anteriores, en este simpático acto se vieron congregados á todos los hombres de gran corazón que con su presencia hacen justicia á estos héroes.

Asistió numeroso público que pudo penetrar libremente en el salón de la Casa Consistorial.

El acto fué amenizado por la Banda Municipal, que se situó en la plaza de la Constitución.

EN EIBAR.—Reina gran entusiasmo entre los obreros eibarreses para acudir á visitar el Certámen del trabajo en Bilbao.

Para organizar una excursión, el Centro Obrero de dicha villa ha convocado á todos los obreros á una Junta General. En ella se tratará de dar forma al pensamiento; seguramente el número de adherentes que asistirá se acercará á 600.

La idea del Centro Obrero ha sido muy bien acogida por todos los amantes del trabajo.

IRÚN.—En las inmediaciones de esta villa ocurrió un desgraciado accidente automovilista.

Al llegar á la cuesta de «Martindozena» el automóvil arrolló á un hombre. En el acto paró el vehículo y su propietario y el chauffeur se apresuraron á prestarle toda clase de auxilios, colocándolo cuidadosamente en el mismo coche y conduciéndolo al hospital de dicha villa.

Reconocido el herido resultó ser un casero de 80 años de edad, llamado Francisco Larzabalbere, siendo curado de graves heridas en la cabeza y de diferentes contusiones en todo el cuerpo, á consecuencia de las cuales falleció esta madrugada.

El desgraciado casero iba con una carreta de bueyes y según todos los indicios parece ser que el accidente de que fué víctima obedeció á algún descuido suyo, nada extraño dada su avanzada edad, pues resulta que cuando el automóvil cruzara con la carreta, que iba en la misma dirección, el bueyero salió bastantes metros más adelante de la cuneta opuesta de la carretera, sin que al chauffeur le diera tiempo para evitar el topetazo.

EL TRÍO IBERIA.—La prensa donostiarra se ocupa elogiosamente de un terceto muy notable compuesto de instrumentos populares que está dando una serie de conciertos en el Gran Casino. Compónese aquel de una bandurria, un laud y una guitarra.

Acude numeroso público á escucharle y todos los números tan admirablemente ejecutados son objeto de ovaciones.

¡VAYA UNA LITERATURA!—Al abrir un fajo de diarios de San Sebastián, recibidos por el último correo, en el primer ejemplar del periódico que desdoblamos, encontramos un artículo de tres columnas dedicado á los toros.

Francamente, esa literatura en periódicos que se publican en el país basko, nos causa pena y vergüenza.

FUNERALES.—Se celebraron en San Sebastián en la parroquia de Santa María solemnes funerales en sufragio de las víctimas que perecieron en la catástrofe ocurrida en aquella ciudad el 31 de Agosto de 1813.

Asistieron las autoridades y una comisión del Ayuntamiento.

La capilla de música reforzada con varios elementos del Orfeon Donostiarra, cantó una solemnisima misa.

Predicó elocuentemente el señor Urrutia.

El concurso de fieles fué muy numeroso.

SUBVENCIÓN FERROCARRILERA.—Según informaciones de los últimos periódicos la subvención total que concederán las Diputaciones al ferrocarril Anglo-Basko-Nabarro, será de 1.250.000 pesetas y además otros auxilios en metálico y en terrenos.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Pedro Arruti Arrieta, Félix Gonzalez é Irizar, Igna-

cio Lerchundi é Ibarra, Jesusa Iriberry y Arrieta, Marcelina Ayerra, Pio Arizmendi y Zala, Justiniana Mendía de Zabala.

- En Bergara: don Juan de Aguirreolea.
- En Pasajes: don Javier Goicoa y Barcaiztegui.
- En Irún: doña Carlota Dabán.
- En Rentería: doña María Josefa Celaya.

ALBISTUR.—Ha sido nombrado coadjutor de esta parroquia el ilustrado presbítero señor Ugalde.

EN BIDANIA.—Resultaron sumamente animadas las fiestas patronímicas de San Bartolomé.

Las ceremonias religiosas muy solemnes, y en cuanto á las profanas muy lucidas, tanto los elegantes *aurreak*, muy bien bailados, como los fuegos artificiales, ascensión de globos etc.

EL TENOR CARASA.—Este joven tenor gipuzkoano que acaba de debutar en el Teatro de la Opera de Nueva York, ha obtenido otro gran nuevo éxito en su debut.

Cantó «Aida» y de su presentación ante el público newyorkino que ha juzgado á los más célebres artistas y tolera á pocos tenores una vez que se ha familiarizado con Caruso, dan idea los siguientes telegramas, uno del propio empresario y otro de un espectador imparcial:

«Trabadelo.

Carasa entusiasta recepción, impresión espléndida, éxito inmenso.

Hammerstein.»

«Trabadelo.

Artista inmenso. Éxito inaudito.

Okar.»

Estos telegramas dicen de por sí bastante para que nosotros tengamos que añadir nada.

AGRICULTURA Y GANADERIA.—El Consejo provincial de Agricultura y Ganadería, celebró una reunión en el Palacio Provincial, acordando entre otras cosas adjudicar la cantidad de 5.000 pesetas en premios á los agricultores, ganaderos y obreros agrícolas de la Región que á juicio del jurado del Concurso abierto por la Escuela práctica de Agricultura del país basko, que mas se hayan distinguido en la explotación de fincas, cultivos, ganadería y labores agrícolas.

BRILLANTE DESPEDIDA.—En San Sebastian se han celebrado grandes fiestas en honor de las delegaciones militares que han tomado parte en el concurso hípico internacional que ha tenido lugar recientemente.

Los oficiales que componían la delegación italiana fueron despedidos en la estación por las autoridades civiles y militares, los delegados de las distintas naciones que se encontraban en dicha ciudad y todos los miembros de la Sociedad Hípica.

En la estación, que se encontraba artísticamente engalanada, los oficiales fueron objeto de grandes ovaciones por parte de la muchedumbre que llenaba los andenes. Los viajeros se muestran satisfechos de las atenciones de que han sido objeto por las autoridades y el pueblo, agradeciendo las fiestas celebradas en su honor.

GRANDES REGATAS.—Se han celebrado en San Sebastian grandes regatas organizadas por el Club Náutico en honor de los militares que componen la delegación argentina, que ha tomado parte en las pruebas del concurso hípico internacional.

Horas antes de que diera comienzo la regata, en los muelles había una numerosa muchedumbre, entre la que se veían muchas damas. En el Castillo de la Mota había numeroso público, y en las faltas de aquél se hallaba la tribuna del jurado y de infinidad de personas.

En la regata tomaron parte los yates «Doriga», «Isabelita», «Príncipe Alfonso» y «Luchana». Se disputaba una copa regalo del coronel Oliveira César, jefe de la delegación argentina. Además de los yates indicados había en el muelle varios vaporcitos y otros yates ocupados por muchas damas.

El yate «Doriga» estaba pilotando por el capitán argentino Martín Castro Biedma y el «Príncipe Alfonso» por el

coronel Oliveira César. El recorrido era en forma triangular siendo cuatro el total de millas á recorrer.

Cuando sonó el cañonazo de atención los yates salieron de la línea, cruzando entre las dos boyas, y poco después se iniciaba la regata. El estado del mar favoreció la fiesta náutica, que resultó espléndida. Los yates hicieron un recorrido brillante, especialmente el «Doriga», que obtuvo bastante ventaja sobre los restantes.

Al final de la carrera, virada la última boya, el triunfo de «Doriga» era indiscutible, siendo saludada su llegada á la línea con grandes aclamaciones de entusiasmo por parte de la muchedumbre. En el puerto todos los yates izaron la bandera argentina y la banda de música entonó el himno argentino.

La copa fué ganada por «Doriga», entrando en segundo lugar el yate «Príncipe Alfonso», que hizo también un recorrido brillantísimo.

Terminada la regata, el presidente del Club Náutico, señor Antonio Echeguren, ofreció á los militares argentinos un banquete, al que asistieron varios miembros del club, el jefe de la delegación argentina, coronel Oliveira César, el capitán Martín Castro Biedma, el teniente Eugenio Ramirez y varios militares de las delegaciones extranjeras.

Al final del banquete se pronunciaron entusiastas brindis.

DESISTIMIENTO.—Por informes telegráficos de Bilbao sabemos que la Diputación Provincial ha acordado desistir del proyecto de formar una guerrilla de voluntarios con destino á Melilla, en vista de que el ministro de Guerra, general Linares Pombo, exige que esa guerrilla esté formada únicamente de bizkainos.

Los diputados indicaron la imposibilidad de reclutar en esta forma á los individuos que han de formar parte de la guerrilla.

Bonita plancha para una Corporación encargada exclusivamente de administrar los intereses de la provincia, pues todos sabemos lo que existe en el fondo de tal idea guerrillera.

NABARRA

† D. JUAN DE ITURRALDE Y SUÑE.—El 17 del pasado dejó de existir en Barcelona, este distinguido pamplonés.

Desde sus primeros años, mostró una inclinación irresistible á la literatura.

El finado era muy entusiasta por nuestras cosas y escribió y dibujó en diferentes publicaciones interesantes artículos.

Era un hombre sumamente simpático.

Por sus excelentes trabajos históricos mereció el título de Académico correspondiente de la de la Historia.

Era concejal del Ayuntamiento del Pamplona, y vicepresidente de la Comisión de Monumentos históricos de Nabarra, admirable entidad, honra de Nabarra, á la cual prestó eficazísima ayuda el señor Iturralde.

El Arte le perseguía en todas direcciones, y su vida fué toda para su familia á la cual rendía culto religioso. Su fallecimiento ha sido lamentadísimo.

EN SALDIAS.—Se ha verificado con toda solemnidad la inauguración de la iglesia parroquial.

Al señor Obispo de la diócesis que llegó para el acto referido le fué dispensado un recibimiento entusiasta por el vecindario.

LAS FIESTAS DE TAFALLA.—Con una carrera ciclista han dado fin las fiestas celebradas en Tafalla.

En ella ganó el primer premio y el campeonato, el corredor José Girald, que recorrió 27 kilómetros en una hora y nueve minutos.

EL GORDO EN PAMPLONA.—Ha sido favorecida la capital nabarra con el premio mayor de 100.000 pesetas.

Entre los favorecidos figuran: don Demetrio Cebrian dueño de una bastería; don Victoriano Goñi, recaudador de arbitrios y el caminero de Iraña.

EN OCHAGAVIA.—Se han verificado alegremente las fiestas anuales.

Las rondallas recorrieron las calles ejecutando dianas en las primeras horas de la mañana.

Después de la misa celebrada en la ermita de Muskilda, con asistencia de la Corporación Municipal y mayor-domo, tuvo lugar el baile oficial por la comparsa de dantzaris, que ejecutaron la «makila dantza» y el juego del pañuelo, tradicional en estas fiestas.

Muy concurrido el partido de pelota é interesante la corrida de tortas regaladas por las jóvenes de la localidad, en la que los *lasterkaris* se disputaron en conseguir las. Celebróse también una animada *firrika dantza*.

A la feria de ganados concurren hermosos ejemplares, tanto del Valle de Salazar como del resto de la región.

Durante todos los días festivos lucieron vistosas iluminaciones, y las rondallas, cuecañas, carreras de sacos y bailes públicos contribuyeron al solaz y diversión del vecindario.

NARVARTZ.—El vecino don Felipe Oteiza, ha solicitado autorización para utilizar el caudal de medio litro de agua por segundo de tiempo de un manantial sin denominación conocida, del monte Aizarte de la jurisdicción de dicho lugar.

EN TUDELA.—Se ha inaugurado un colegio dirigido por los H. H. Maristas.

CARRETERA A SANTESTEBAN.—Zanjadas las pequeñas diferencias que existían en Elgorriaga sobre el desmonte y variación que se debe dar á la carretera en construcción para Zubiate quedan solucionadas y las obras empezarán en breve.

FERROCARRIL MINERO.—Una compañía minera de Bilbao tiene un proyecto de construir el ferrocarril de Elizondo y explotar unas minas de barita.

PROYECTO FERROCARRILERO.—Se ha firmado una real orden anunciando el concurso de proyectos para el ferrocarril estratégico de Pamplona á Plazaola, de Andoain á Lasarte y Pamplona á Pasajes.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en Pamplona: Nicomedes Ayanz, Zoila Mengacha, Joaquín Arregui, Amancio Arizaleta, Antolina Echagüe, Pedro Elizalde, Hipólito Goñi, Andrés Arrarás, Bernardo Irurzun, Florencio Iñarbe, Valentín Olza, Manuel Melu, Martina Urdangariz.

—En Murchante: don Higinio Murugarren.

—En Puente la Reina: doña Bruna Lizaso.

—En Aoiz: la señorita Sabina Donazar y don Antero Itoiz.

—En Olazagutia: don Prudencio Gaztaminza.

EN ECHARRI-ARANAZ.—Reina gran alarma con motivo de algunos casos de viruela que se han producido.

Las autoridades locales han dictado disposiciones terminantes de vacunarse.

BIZKAYA

INUNDACIONES EN BILBAO.—Según informaciones telegráficas, los temporales se han iniciado nuevamente sobre Bizcaya. De Bilbao dicen que descargó sobre la ciudad una fuerte tormenta de agua y viento.

Poco después de comenzar el temporal algunas calles de la ciudad se habían anegado. Por el Arenal bajaba una impetuosa corriente arrastrando cuanto encontraba al paso. Las aguas penetraron en los cafés y comercios causando daños de consideración.

Especialmente la zona minera ha sufrido pérdidas considerables á causa de las inundaciones. Los campos se encuentran convertidos en verdaderas lagunas.

En Sestao durante la tormenta cayeron varias chispas eléctricas. Una de ellas mató al vecino Sebastián Llano, que fué sorprendido por el temporal en las afueras de la población.

CICLISMO. Se celebraron dos carreras de bicicletas en Villaro; la primera, para corredores residentes en dicho pueblo, consistía en recorrer 6 kilómetros por la carretera de Ceánuri, llegando el primero Luis Arana, de Vitoria,

con bastante ventaja sobre sus contrarios, siendo muy aplaudido á su llegada, pues demostró ser un corredor de mucha fuerza.

La segunda carrera ofreció más interés por el motivo de que fueron á correr ciclistas de Bilbao, siendo el recorrido Villaro, Yurre y vuelta (16 kilómetros), llegando en primer lugar Esteban Tejera, de Bilbao, y segundo Luis Arana, de Vitoria, ambos con bicicletas Peugeot.

Seguidamente se celebró la carrera de obstáculos, saliendo vencedores Tejera y Arana, 1.º y 2.º respectivamente.

EN EL CENTRO BASKO.—En esta institución bizkaina se organiza una velada en honor del basko-argentino doctor Otaegui.

MINAS.—Ha sido aprobado el expediente para la mina «Irugarrena» del término de Ibaranguelna, registrador don José Ma. Muniozgueren.

—Han sido admitidas las denuncias de las minas «Amalia» y «Florencia», del término de Abanto y Ciérvana.

—Don Vicente Urquijo é Ibarra, vecino de Abanto y Ciérvana, ha solicitado seis pertenencias para la mina «San Ignacio», en término de Ceánuri.

—Ha sido aprobado el expediente para la mina «Marcelina», del término de Santurce (antiguo), registrador don Remigio Recalde.

—Por don Claudio Castet, en representación de los dueños de la mina «Nuestra Señora de Begoña» n.º 2.794, sita en Arentales y Trucios, se ha solicitado la expropiación forzosa de 13960 metros cuadrados de terrenos perteneciente al Ayuntamiento de Arentales, con destino á la explotación de la citada mina.

EN GERNIKA.—Se han verificado con gran animación las fiestas patronales de San Roque.

EL SEMANARIO «EUSKALDUNA».—Este semanario nacionalista que se edita en Bilbao, dejará de aparecer en lo sucesivo.

Hasta ahora siguió valientemente la campaña baskongadista y es de lamentar su desaparición.

En el artículo de despedida dice entre otras cosas:

«Pero, al desaparecer debemos hacer una declaración que juzgamos necesaria, y es la de que si algún día, por circunstancias que hoy no es dable sospechar, toma el partido unos rumbos ó derroteros que juzgemos como fatales para el nacionalismo, y por ende para la libertad de Euzkadi, móvil principal de todas nuestras acciones, única razón de nuestras campañas, volveremos á tomar la pluma en nuestras manos con el mismo empuje, con el mismo vigor y con los mismos bríos con que lo hicimos en pasadas ocasiones».

Los colegas baskos y catalanes le despiden cariñosamente.

EL TENOR IBÓS.—Encontrábase en Bilbao últimamente nuestro paisano el célebre tenor Guillermo Ibós, quien tantos triunfos ha adquirido cantando en los principales teatros de Europa y América, y singularmente en la Gran Ópera de París y Scala de Milán, en donde fué el creador de la ópera de Massenet, «Werther».

Su llegada á la capital bizkaina se relaciona con una tournée que dicho notable artista hará por las principales poblaciones de España, empezando, probablemente, por Bilbao, en la cual, aun no ha tenido ocasión de hacerse aplaudir.

También Alberti formará parte de la Compañía que se forme.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en Bilbao: Jesús Erquiaga y Amezaga.

—En Plencia: don Ramón de Artaza é Iturriaga, primer maquinista naval.

EN BALMASEDA.—Ha sido muy lamentado el fallecimiento del doctor en Medicina don Domingo de las Ribas y Ubasolo, basko de verdad.

Médico titular, renunció al cargo, por haber sido elegido concejal. Fué primer teniente alcalde y á su iniciativa

se deben entre otras, la plantación de un retoño del Arbol de Gernika en aquel pueblo, acto que revistió solemnidad inusitada, del cual apareció la reseña oportunamente en esta revista.

EN VILLARO.—Han tenido lugar las fiestas de San Bartolomé, pero según dice un colega bilbaino, no con el sabor basko que antes se distinguieran, porque hoy los elementos advenedizos están maleando sensiblemente la moral de nuestros pueblos.

Los bailes achulapados, conocidos por el *agarrao*, se están generalizando en una forma vergonzosa.

CENTRO DE CONTRATACIÓN.—Se ha verificado en Bilbao la inauguración del Centro de Contratación marítima y comercial.

El presidente señor Arriaga, pronunció un discurso que fué muy aplaudido.

Para dicho nuevo centro se ha establecido un servicio telegráfico especial, por el que se recibirán noticias de todo el mundo.

EL NAUFRAGIO DEL «SEIRAK-BAT».—Dicen de Bilbao que respecto del naufragio del «Seirak-Bak» ocurrido en aguas de Brest, se reciben noticias desconsoladoras.

Parece que en la playa Sein han aparecido tres cadáveres, y las autoridades de Brest, se han dirigido á la capital bizkaina, pidiendo datos de identificación.

Ha aparecido un cadáver con un anillo alianza que tiene la siguiente inscripción: «T. U. y N. L.L., 11 Julio.»

Estas iniciales corresponden al nombre y apellido del primer maquinista del «Seirak-bat» y los de su esposa.

También han aparecido otros cuatro cadáveres, que son: E. U., perteneciente al primer oficial don Eusebio Uriarte. J. M., iniciales del capitán don José Mendivil.

El palero Manuel Germade.

Y otro que se ignora á quién pertenece.

ACTO HERÓICO EN ALGORTA.—De ocho á nueve de la mañana del día 25 del pasado fué avisado Guillermo Uriarte, vigilante de la Compañía inglesa del cable submarino, por uno de los marineros que tripulaban una lancha pescadora, que lo mismo que sus compañeros, había oído las voces de socorro que daba un individuo que corría inminente peligro en la excesiva pendiente del monte de la Galea.

Sin vacilar un momento, subió el Uriarte con gran dificultad y no menos peligro hasta una altura de unos 50 metros, encontrándose con un joven de 22 años que no quiso dar su nombre y es desconocido en dicho pueblo.

El joven apoyaba sus pies sobre los hombros del Uriarte y así comenzó el descenso, hasta que este último consiguió ponerle á salvo.

La esposa é hijos de Guillermo no cesaron de llorar por el arriesgado acto que estaba llevando á cabo y por el cual ha sido muy felicitado.

Se ignoran los móviles que tuvo el joven para colocarse en una situación tan peligrosa.

EN LAS ARENAS.—Se declaró un violento incendio en la casa núm. 12 de la calle Mayor, adquiriendo gran incremento desde los primeros instantes.

Aunque desde el primer momento acudieron los bomberos de Bilbao y Portugalete, que fueron secundados por las autoridades y muchos vecinos, el elemento igneo tomó gran ímpetu destruyendo los tres pisos superiores de dicho edificio.

NUEVO BUQUE.—La casa marítima bilbaina Ibaragaray y Cia. ha hecho una buena adquisición con la compra de un nuevo buque que viene á sumar la importante flota de la matrícula de Bilbao.

El vapor «Inés», que así se llama, tiene las características siguientes:

Eslora, 152,9.

Manga, 20,5.

Puntal, 9,3.

BANCO DE BIZKAYA.—De la Memoria semestral de esta institución bilbaina entresacamos los siguientes datos:

En el semestre se han obtenido beneficios brutos que ascienden á pesetas 1.441,674,07, y líquido pesetas 681,609,24 contra pesetas 1.408,006 y 659.497,53, respectivamente, obtenidas en el anterior.

El saldo anterior del Fondo de previsión, ha sido reforzado en el semestre con una nueva partida de pesetas 300.000, ascendiendo en la actualidad á pesetas 600.000 el saldo de esta cuenta.

La distribución de beneficios fué la siguiente:

Dividendo activo 4 % sobre pesetas 6.100.000, pesetas 204.000.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

MAULEÓN.—El jueves 26 de Agosto tuvo lugar, en el Ayuntamiento de esta ciudad la reunión de la Sociedad Baskófila, bajo la presidencia del señor Jaurgain, historiador y archivista.

Después de los discursos, la sociedad decidió, en su deliberación, costear en cada pueblo los gastos de una placa conmemorativa, perpetuando la memoria de un escritor ó historiador célebre. El primer homenaje ha sido dedicado al notable baskófilo Agustín Chaho, autor de la *Leyenda de Aitor*, por lo cual el pueblo basko le debe agradecimiento é inalterable afecto; Tardets, es la población elegida para tal homenaje.

TARDETS.—Las fiestas anunciadas, para el 12 y 13 de Septiembre, prometían tener todo el éxito que merece el sello de arte nacional que los quiso imprimir la comisión organizadora.

Bailes antiguos, improvisaciones poéticas, cantos de antaño y juegos de agilidad y fuerza debían componer el programa de tan tradicional fiesta. Felicitamos á sus promotores con todo el entusiasmo de nuestro afecto á las cosas euskaras y deseamos que tan digno ejemplo sea imitado, en lo sucesivo, por todos los pueblos de nuestra querida Euzkadi.

SAN JUAN DE LUZ.—En medio de gran concurrencia tuvo lugar un importante partido de rebote. Resultaron vencedores: Otharre de Ascain, Lemoine y Goyotche, de Sare, y Sorzabal de Urrugne.

CAMBO.—Las obras del grupo escolar y del ayuntamiento de Cambo los Baños han sido adjudicadas al Sr. Lacoste.

MENDITTE.—Ocurrió en este pueblo un desgraciado accidente. El Señor Clement Barotcharen, propietario de Idax Mendy, al llegar al apeadero de Menditte, saltó del tranvía de Tardets, sin esperar su parada y cayó al suelo, se hizo graves heridas en la cabeza.

Poco después sucumbió, el desgraciado viajero.

BIARRITZ.—Los oficiales argentinos realizan frecuentes excursiones á Biarritz, siendo objeto en dicha ciudad, de muchos agasajos por la colonia argentina.

Los miembros de ésta celebran constantes fiestas á las que asisten los oficiales de la delegación española. El duque de Tetuán, jefe de esta última, ofreció un banquete á los argentinos en el Palais Hotel, asistiendo al acto el duque de Andría, el duque de Tovar y otros aristócratas, además de muchos argentinos que fueron expresamente invitados.

Después de la fiesta que celebró en San Sebastian en honor de los argentinos, el Club Náutico, y terminado el banquete que se ofreció por dicha sociedad al coronel Oliveira César y al capitán Martín Biedma, los argentinos marcharon nuevamente á Biarritz, regresando á la tarde.

Los aristócratas de dicha ciudad celebran bailes en honor de los argentinos que se muestran satisfechísimos de las atenciones de que son objeto.

Para en breve, por iniciativa del presidente del Círculo de armas de Buenos Aires, señor Bernabé Artayata Castex, que se encuentra en Biarritz, se proyecta celebrar en aquella ciudad un banquete, al que asistirán los oficiales argentinos y los miembros de la colectividad.

Terminado el banquete, se celebrará una recepción de la colectividad argentina en honor del jefe de la delegación militar coronel Oliveira César.

1923-10-9